

# KUPNÍ SMLOUVA

# PURCHASE CONTRACT

mezi

executed by and between

**Novocontrol Technologies  
GmbH & Co. KG**

**Novocontrol Technologies  
GmbH & Co. KG**

a

and

**Západočeská univerzita  
v Plzni**

**University of West Bohemia in  
Plzeň**

uzavřena dne ..... 11 -01- 2013 .....

on ..... 11 -01- 2013 .....

## KUPNÍ SMLOUVA č.

5221/...../12

(dále jen „smlouva“)

uzavřená ve smyslu § 409 a násl. zákona č. 513/1991  
Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů

### I.

#### Smluvní strany

**1.1. Kupující: Západočeská univerzita  
v Plzni**

sídlo: Univerzitní 8, 306 14 Plzeň  
zastoupený: doc. PaedDr. Ilona Mauritzová,  
Ph.D., rektorka  
bank. spojení: Komerční banka a.s., Plzeň-  
město  
číslo účtu: 4811530257/0100  
IČO: 497 77 513  
DIČ: CZ49777513  
(dále jen „kupující“) na straně jedné

a

**1.2. Prodávající: Novocontrol Technologies  
GmbH & co. KG**

sídlo: Obererbacherstr. 9, 56414  
Hundsangen, Německo  
jednající/zastoupený: Dr. Dirk Wilmer  
bank. spojení: Kreissparkasse Limburg,  
Schiede 41, 65549 Limburg, Německo  
číslo účtu: 22368, IBAN DE 28 5115 0018  
0000 0223 68  
IČO: HRA 4443,  
DIČ: DE234102753  
zapsaný v OR vedeném Obchodním  
soudem Montabaur, oddíl 6, vložka HRA  
4443  
(dále jen „prodávající“) na straně druhé

(společně dále také jako „smluvní strany“)

## PURCHASE CONTRACT No

5221/...../12

(hereinafter referred to as “the Contract”)

executed in reference to §409 and following of Act  
513/1991 Coll. (the Commercial Code), as amended

### I

#### The Parties

**1.1. Buyer: University of West Bohemia in  
Plzeň**

Registered address: Univerzitní 8, 306 14  
Plzeň, Czech Republic  
Represented by: doc. PaedDr. Ilona  
Mauritzová, Ph.D., Rector  
Bank contact: Komerční banka a.s., Plzeň-  
město  
Account No: 4811530257/0100  
Identification No: 49777513  
Tax-payer id. No: CZ49777513  
(hereinafter referred to as “the Buyer”)

and

**1.2. Seller: Novocontrol Technologies  
GmbH & Co. KG**

Registered address: Obererbacherstr. 9,  
56414 Hundsangen, Germany  
Represented by: Dr. Dirk Wilmer  
Bank contact: Kreissparkasse Limburg,  
Schiede 41, 65549 Limburg, Germany  
Account No: 22368; IBAN DE28 5115  
0018 0000 0223 68  
Identification No: HRA 4443  
Tax-payer id. No: DE234102753  
Registration with the Companies Register  
maintained Commercial Court Montabaur,  
Section 6, Insert HRA 4443  
(hereinafter referred to as “the Seller”)

(jointly also referred to as “the Parties”)

uzavírají na základě výsledku zadávacího řízení k plnění veřejné zakázky s názvem „Širokopásmový dielektrický analyzátor pro RICE“ smlouvu následujícího znění:

## II. Předmět smlouvy

- 2.1. Prodávající se v rozsahu a za podmínek stanovených touto smlouvou zavazuje dodat kupujícímu nový, plně funkční a kompletní **širokopásmový dielektrický analyzátor**, a to včetně příslušného a plnohodnotného softwaru pro minimálně dva počítače včetně udělení licence k software (dále jen „zboží“) a převést na kupujícího vlastnické právo k tomuto zboží. Přesná specifikace zboží je uvedena v **Příloze č. 1** této smlouvy, která tvoří její nedílnou součást.
- 2.2. Součástí závazku prodávajícího dodat zboží je rovněž doprava zboží do místa plnění dle čl. III. této smlouvy (včetně případného transportního pojištění zboží) a dále instalace zboží a jeho uvedení do provozu. Součástí závazku prodávajícího dodat zboží je rovněž při provedení instalace zboží a jeho uvedení do provozu, dále povinnost předvést kupujícímu veškeré požadované funkce a parametry zboží vymezené v Příloze č. 1 této smlouvy.
- 2.3. Prodávající je rovněž povinen provést v místě plnění zaškolení členů obsluhy zboží v rozsahu minimálně deset (10) hodin pro každého člena obsluhy, a to minimálně pro čtyři (4) členy obsluhy zboží. Obsahovou náplní zaškolení bude zvládnutí obsluhy zboží, všech součástí dodávky zboží a softwaru v plném rozsahu.
- 2.4. Kupující se zavazuje zboží dodané prodávajícím za podmínek stanovených bodem 2.2. této smlouvy převzít a zaplatit za něj kupujícímu sjednanou kupní cenu, a to způsobem a v termínu stanoveném v této smlouvě.

have concluded based on the results of the order award proceedings concerning the public order entitled “Broadband dielectric analyser for RICE” the following contract:

## II Subject of Contract

- 2.1. The Seller shall, to the extent specified in and under the conditions of the Contract supply to the Buyer a new, fully functional and complete **broadband dielectric analyser** including the associated licence-supported software for at least two computers (hereinafter jointly referred to as “**the Equipment**”) and transfer to the Buyer the ownership rights to the same. The detailed specification of the Equipment is given in **Annex 1** hereto forming inseparable part of this Contract.
- 2.2. Among the Seller’s liabilities shall be transport and delivery of the Equipment to the agreed place of delivery as identified in Clause III hereof (including any transport insurance, if applicable), with the subsequent Equipment installation and commissioning. The Seller further shall, during or following the Equipment delivery, installation and operational start, demonstrate to the Buyer the required functions and parameters of the Equipment specified in Annex 1 hereto.
- 2.3. The Seller further shall provide instruction and on-site training for the future Equipment operators consisting of at least ten-hour (10) training for each of the minimum of four (4) operators. The scope of training shall be such as to provide for full and qualified operation and control of the Equipment including the associated software.
- 2.4. The Buyer shall be obliged to take over the Equipment delivered by the Seller in observance of the provision in Section 2.2 above and pay for the same the agreed purchase/Contract price in the manner and within the term specified in this Contract.

### III.

#### Doba a místo plnění, užívání software

- 3.1. Prodávající se zavazuje, že zboží dodá kupujícímu a splní své závazky dle bodu 2.1., 2.2. a 2.3 této smlouvy nejpozději do šesti (6) měsíců od uzavření této smlouvy. V případě prodlení prodávajícího se splněním jeho závazků uvedených v předchozí větě je kupující oprávněn požadovat na prodávajícím zaplacení smluvní pokuty ve výši 10.000,- Kč za každý, byť i započatý den prodlení, čímž není dotčen nárok kupujícího na náhradu škody. Celková výše smluvní pokuty není omezena.
- 3.2. Prodávající je povinen provést zaškolení členů obsluhy zboží kupujícího nejpozději do šesti (6) měsíců od uzavření této smlouvy.
- 3.3. Předávací protokol bude sepsán poté, co bude zboží řádně předáno a uvedeno do provozu a budou řádně splněny závazky uvedené v bodu 2.1., 2.2 a 2.3 této smlouvy. Předávací protokol bude podepsán oběma smluvními stranami.
- 3.4. Místem plnění je Západočeská univerzita v Plzni (RICE), Univerzitní 2795/26, 301 00 Plzeň.
- 3.5. Prodávající se na základě této smlouvy zavazuje poskytnout kupujícímu ode dne převzetí zboží oprávnění užívat software pro 2 PC a to v rozsahu řádného a plnohodnotného užívání zboží. Právo užívání software - licence je poskytována jako neomezená časově, teritoriálně, její cena je zahrnutá v kupní ceně zboží, je převoditelné s právem sublicence a je postupitelné bez souhlasu prodávajícího.
- 3.6. Prodávající tímto prohlašuje, že je oprávněn licenci poskytnout ve prospěch kupujícího bez jakýchkoli omezení ze strany třetích subjektů, přičemž předmětný software není zatížen jakýmkoli právy třetích subjektů ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, ve znění pozdějších předpisů.

### III

#### Delivery place and term; use of the software

- 3.1. The Seller shall deliver the Equipment to the Buyer and meet its obligations from Sections 2.1., 2.2. and 2.3 hereof no later than by six (6) months from the execution (signing) of this Contract. Should the Seller be in delay with meeting its obligations in the preceding sentence, the Buyer may require payment of a penalty amounting to CZK 10,000 for each including any incomplete day of delay, which shall not be to the prejudice of the Buyer's right to claim damages. There is no limit to the aggregate penalty so imposed.
- 3.2. The Seller shall provide instruction and training to the Equipment operators no later than by six (6) months following execution of this Contract.
- 3.3. The Equipment take-over certificate shall be executed following the Equipment delivery, operational start and upon meeting the conditions specified in Sections 2.1., 2.2 and 2.3 hereof. The Equipment take-over certificate shall be signed by both Parties.
- 3.4. The Equipment delivery place is University of West Bohemia in Plzeň (RICE), Univerzitní 2795/26, 301 00 Plzeň, Czech Republic.
- 3.5. Based on this Contract, the Seller shall transfer to the Buyer the right to use, from the Equipment take-over day, the software for two computers needed for proper Equipment operation. The software licence price shall be included in the Contract price and the licence shall be granted without any time or territorial limitations, with the rights on the side of the Buyer to transfer in the form of sub-licence or assign such licence without any prior approval of the Seller.
- 3.6. The Seller hereby represents that it may grant the software licence to the Buyer without any limitation on the side of any third party and that the licence is not subject to any third-party rights as defined in Act 121/2000 Coll. (Copyright Act), as amended.

Prodávající souhlasí a je srozuměn s tím, že pokud by kdokoli omezoval práva kupujícího v souvislosti s poskytnutou licenci nebo mu bránil v jejích řádném výkonu, je prodávající povinen na vlastní náklady takovému jednání zabránit a uhradit kupujícímu vzniklou škodu.

- 3.7. V případě, že prohlášení uvedené prodávajícím v bodě 3.6. se ukáže být nepravdivým, či licence bude v rozporu s výše uvedeným prohlášením prodávajícího neplatná či poskytnuta v nedostatečném rozsahu, je kupující oprávněn požadovat na prodávajícím zaplacení smluvní pokuty ve výši 100.000,-Kč, čímž není dotčen nárok kupujícího na náhradu škody. V takovémto případě je kupující též oprávněn vyzvat prodávajícího k dodatečnému zajištění licence v potřebném rozsahu, přičemž v případě nebude-li tato povinnost ze strany prodávajícího splněna nejpozději do 30 kalendářních dnů ode dne obdržení výzvy prodávajícím, má kupující právo odstoupit od této smlouvy.

#### IV.

##### Cena a platební podmínky

- 4.1. Kupní cena zboží je stanovena dohodou smluvních stran a vychází z cenové nabídky prodávajícího, kalkulované v rámci zadávacího řízení na předmět plnění této smlouvy.
- 4.2. Kupující se zavazuje uhradit prodávajícímu za dodání zboží sjednanou **kupní cenu ve výši 3.148.000,- Kč bez DPH** (slovy: tři milióny sto čtyřicet osm tisíc korun českých), DPH činí [nepoužitelné pro obchodování v rámci EU dodávek]%, DPH činí [nepoužitelné pro obchodování v rámci EU dodávek],- Kč (slovy: [nepoužitelné pro obchodování v rámci EU dodávek] korun českých), kupní cena včetně DPH činí [nepoužitelné pro obchodování v rámci EU dodávek],- Kč (slovy: [nepoužitelné pro obchodování v rámci EU dodávek] korun českých).

The Seller understands and agrees that in cases where the Buyer's rights regarding the proper use of software licence should be questioned or such proper use prevented by any third party, the Seller, acting at its own costs and risks, shall take steps against such conduct and compensate to the Buyer any damage so incurred.

- 3.7. Should any representation in the preceding Section 3.6 prove untrue, or should the Seller's licence prove invalid or granted to insufficient extent, the Buyer may claim payment by the Seller of a penalty amounting to CZK 100,000, which shall not be to the prejudice of the Buyer's right to claim damages. In such a case the Buyer may also require that the Seller subsequently provide a software licence in the required scope whereby, should the Seller not comply with such request within 30 days of receiving the Buyer's invitation to do that, the Buyer may withdraw from this Contract.

#### IV

##### Price and payment conditions

- 4.1. The Equipment purchase price has been determined on agreement of the Parties based on the quoted tender price calculated in observance of the order award conditions concerning the subject of this Contract.
- 4.2. The Buyer shall pay to the Seller for the Equipment the mutually agreed **purchase price of CZK 3,148,000 net of VAT** (in words: three million one hundred and forty-eight thousand Czech crowns), where the corresponding VAT rate is [non-applicable for intra-EU deliveries]%, the VAT amount in CZK is [non-applicable for intra-EU deliveries] (in words [non-applicable for intra-EU deliveries] Czech crowns), and the purchase price including VAT is CZK [non-applicable for intra-EU deliveries] (in words: [non-applicable for intra-EU deliveries] Czech crowns).

- 4.3. Kupní cena je sjednána jako nejvýše přípustná, včetně všech poplatků a veškerých dalších nákladů spojených s dodáním zboží dle této smlouvy. Cena zahrnuje dopravu včetně případného pojištění, instalaci, uvedení zboží do provozu, předvedení zboží, předvedení veškerých požadovaných funkcí a parametrů zboží vymezených Příloze č. 1 této smlouvy jakož i zaškolení členů obsluhy zboží kupujícího v rozsahu sjednaném v bodu 2.3. a bodu 3.2. této smlouvy. Kupní cena zahrnuje i náklady na správní poplatky, daně, cla, schvalovací řízení, provedení předepsaných zkoušek, zabezpečení prohlášení o shodě, certifikátů a atestů, převod práv, pojištění, přepravní náklady apod.
- 4.4. Kupní cenu je možné překročit pouze v souvislosti se změnou daňových předpisů týkajících se DPH.
- 4.5. Kupní cena bude kupujícím uhrazena v české měně na základě daňového dokladu – faktury. Kupní cena za dodávku zboží dle této smlouvy bude prodávajícím fakturována do 20 dnů ode dne dodání zboží kupujícímu, tj. ode dne podpisu protokolu o předání a převzetí zboží oběma smluvními stranami.
- 4.6. Přílohou faktury musí být kopie Protokolu o předání a převzetí zboží podepsaného oběma smluvními stranami.
- 4.7. Daňový doklad – faktura musí obsahovat všechny náležitosti řádného účetního a daňového dokladu ve smyslu příslušných právních předpisů, zejména zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je kupující oprávněn ji vrátit ve lhůtě splatnosti zpět prodávajícímu k doplnění, aniž se tak dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněné či opravené faktury kupujícímu.
- 4.8. Splatnost faktury se sjednává na 30 dnů ode dne jejího prokazatelného doručení kupujícímu.
- 4.3. The purchase price has been agreed to as the maximum permissible Contract price including any and all fees and other costs associated with the Equipment delivery according to this Contract. The purchase price includes the Equipment transport costs including any insurance fees, Equipment installation, commissioning, presentation, demonstration of the required functions and parameters specified in Annex 1 hereto and training of the Buyer's operators according to the provisions of Sections 2.3. and 3.2. hereof. The purchase price further includes any and all costs of administration fees, taxes, duties, approval processes, execution of the required tests, representation concerning the Equipment compliance, certificates and attests, transfer of rights, insurance, transport and other things.
- 4.4. The purchase price may only be increased in connection with changes in the VAT legislature.
- 4.5. The Buyer shall pay the purchase price in the Czech currency based on the respective invoice. The Seller shall invoice the Equipment supplied according to this Contract within 20 days counted from the Equipment delivery, i.e. signing of the Equipment handing- and taking-over certificate by the Parties hereto.
- 4.6. Enclosed to the invoice shall be a copy of the handing- and taking-over certificate signed by both Contract Parties.
- 4.7. The invoice shall meet the formal requirements on accounting and tax documents including the provisions of Act 235/2004 Coll. (Value-Added Tax), as amended. Should the invoice fail to meet such requirements, the Buyer may return it to the Seller prior to expiry of the invoice-payment term and require that the latter fill in the missing information. Upon delivery to the Buyer of a new or duly completed invoice, a new payment term will start to run.
- 4.8. The invoice payment term shall be 30 days counted from the day of demonstrable delivery of the invoice to the Buyer.

Kupující si však vyhrazuje právo jednostranně prodloužit lhůtu splatnosti daňového dokladu dle možností finančních prostředků uvolňovaných ze státního rozpočtu až o 120 kalendářních dní. Pozdní přidělení finančních prostředků za státního rozpočtu nezakládá prodlení kupujícího s hrazením kupní ceny dle této smlouvy.

- 4.9. Pro případ nedostatku finančních prostředků na straně kupujícího z důvodu uvedeného v bodu 4.8. této smlouvy sjednaly strany této smlouvy následující postup pro odklad plateb: kupující je povinen bez zbytečného odkladu vznik takové situace oznámit prodávajícímu. Ode dne, kdy prodávající toto oznámení obdrží, se prodlužuje lhůta splatnosti daňových dokladů na dobu až 120 kalendářních dnů. Po uplynutí této doby, nebude-li dohodnuto jinak, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Z titulu nezaplacení částek kupujícím v souladu s tímto ustanovením o sjednaném odkladu plateb nevzniká prodávajícímu nárok na jakýkoliv postup dle této smlouvy, který znamená smluvní pokutu, sankci, nárok na odškodnění, nárok na úhradu úroku z prodlení, ušlý zisk nebo jiný postih či znevýhodnění kupujícího.
- 4.10. Kupující neposkytuje zálohy na úhradu kupní ceny.
- 4.11. V případě prodlení kupujícího s úhradou faktury je prodávající oprávněn uplatnit vůči kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i jen započatý den prodlení s úhradou faktury. Tento úrok z prodlení se neuplatní v případě, že dojde k odkladu platby v závislosti na uvolňování prostředků ze státního rozpočtu.
- 4.12. Kupující je oprávněn započíst jakoukoli smluvní pokutu, kterou je povinen uhradit prodávající, proti fakturované částce.

However, the Buyer reserves to itself the right to extend, acting independently of the Seller, the invoice payment term by as many as 120 calendar days in reference to the actual availability or release from the national budget of the financial resources to be used for the subject payment. Late allocation of financial resources from the national budget shall not be construed to constitute a delay in payment of the Contract price by the Buyer according to this Contract.

- 4.9. In consideration of the contingency of unavailability of financial resources on the Buyer's side due to the reasons anticipated in Section 4.8. above, the Parties have agreed that the Buyer shall notify the Seller of the situation implying delayed invoice payment without any unnecessary delay. The payment term of the invoice(s) concerned shall be extended by up to 120 calendar days counted from the day when the Seller received the notice as of the preceding sentence. Upon expiry of this extended payment term, unless the Parties agree otherwise, each party may withdraw from the Contract. In cases of non-payment by the Buyer referred to in this Section the Seller may not apply any Contract provision implying a Party's right to impose penalty, sanction, claim damages, claim payment of interest on delayed payment, compensation of lost profit or any other sanction or arrangement to the detriment of the Buyer.
- 4.10. The Buyer need not pay any advances on the purchase price.
- 4.11. Should the Buyer be in delay with payment of any invoiced sum, the Seller may claim from the former payment of penalty interest amounting to 0.05% of the amount in arrears for each including any incomplete day of delay. Such interest on late payments cannot be applied in cases where the delay in payment is due to delayed allocations of financial resources from the national budget.
- 4.12. The Buyer may set off any penalty payable by the Seller against any invoiced sum.

## V.

### Práva a povinnosti smluvních stran

- 5.1. Prodávající je povinen dodat zboží v dohodnutém množství, jakosti a provedení. Veškeré zboží dodávané prodávajícím kupujícímu z titulu této smlouvy musí splňovat kvalitativní požadavky dle této smlouvy.
- 5.2. Prodávající je povinen dodat kupujícímu zboží bez jakýchkoli vad a v souladu s podmínkami stanovenými touto smlouvou. Předávací protokol může být podepsán nejdříve v okamžiku, kdy bude beze zbytku realizována dodávka zboží prodávajícím včetně souvisejících výkonů a služeb sjednaných touto smlouvou. V případě, že zboží vykazuje jakékoli vady, je kupující oprávněn jeho převzetí odmítnout.
- 5.3. Prodávající je povinen spolu se zbožím dodat kupujícímu kompletní technickou a další dokumentaci nezbytnou k užívání zboží, včetně návodů k obsluze v českém nebo anglickém jazyce, a to jak v písemné, tak elektronické podobě.
- 5.4. Kupující nabývá vlastnického práva ke zboží dnem řádného předání a převzetí zboží od prodávajícího na základě podpisu předávacího protokolu. Stejným okamžikem přechází na kupujícího také nebezpečí škody na věci.
- 5.5. Prodávající je povinen neprodleně vyrozumět kupujícího o případném ohrožení doby plnění a o všech skutečnostech, které mohou dodání zboží znemožnit.
- 5.6. Prodávající je povinen po celou dobu trvání smlouvy disponovat kvalifikací, kterou prokázal v rámci zadávacího řízení, které předcházelo uzavření této smlouvy. V případě porušení tohoto ujednání má kupující právo od této smlouvy odstoupit.
- 5.7. Prodávající není oprávněn postoupit jakákoliv práva anebo povinnosti z této smlouvy na třetí osoby bez předchozího písemného souhlasu kupujícího.

## V

### Rights and liabilities of the Parties

- 5.1. The Seller shall supply the Equipment in the specified quantity, quality and workmanship standards. The Equipment or any part thereof supplied by the Seller according to this Contract shall meet the quality requirements specified herein.
- 5.2. The Seller shall supply the Equipment to the Buyer free of any defects and in accordance with the conditions provided by this Contract. The Equipment taking-over certificate may only be signed when the Equipment has been delivered complete with the performance and services provided for by this Contract. Should the Equipment be found defective or imperfect in any way, the Buyer may refuse to take it over.
- 5.3. The Seller shall supply to the Buyer the Equipment including complete technical and other documentation and the operation manual in Czech or English language, and all these in both the printed and electronic versions.
- 5.4. The Buyer shall assume the ownership rights to the Equipment on the day of its handling- and taking-over by signing the taking-over certificate. At the same time, any and all risks to the Equipment shall be transferred to the Buyer.
- 5.5. The Seller shall promptly notify the Buyer of any circumstances that might cause delay in the Contract execution or prevent the Equipment delivery.
- 5.6. The Seller shall, throughout the term of this Contract, retain its qualifications the existence of which was proved within the order award proceedings taking place prior to the Contract signing. In cases of breach of this provision the Buyer may withdraw from the Contract.
- 5.7. Unless the Buyer grants its prior approval to such step, the Seller shall not assign any of its Contract rights or liabilities to any third person.



5.8. Prodávající souhlasí s tím, že jakékoliv jeho pohledávky vůči kupujícímu, které vzniknou na základě této uzavřené smlouvy, nebude moci postoupit ani započítat jednostranným právním úkonem.

5.9. Prodávající odpovídá kupujícímu za škodu způsobenou porušením povinností podle této smlouvy nebo povinností stanovené obecně závazným právním předpisem.

5.10. Smluvní strany se dohodly a prodávající určil, že osobou oprávněnou k jednání za prodávajícího ve věcech, které se týkají této smlouvy a její realizace je/jsou:

jméno: Dr. Dirk Wilmer  
email: novo@novocontrol.de  
tel.: +49 6435 96230

Prodávající bere na vědomí, že na tuto kontaktní osobu budou směřovány oznámení o potřebě garančního zásahu dle bodu 6.2. této smlouvy. Změna této osoby musí být kupujícímu neprodleně písemně oznámena, přičemž je účinná okamžikem doručení tohoto písemného oznámení kupujícímu.

5.11. Strany se dohodly a kupující určil, že osobou oprávněnou k jednání za kupujícího ve věcech, které se týkají této smlouvy a její realizace jsou:

jméno: Ing. Josef Pihera, Ph.D.  
email: pihera@ket.zcu.cz  
tel.: +420 377 634 520

5.12. Veškerá korespondence, pokyny, oznámení, žádosti, záznamy a jiné dokumenty vzniklé na základě této smlouvy mezi smluvními stranami nebo v souvislosti s ní budou vyhotoveny v písemné formě v českém jazyce a doručují se buď osobně nebo doporučenou poštou, faxem či e-mailem, k rukám a na doručovací adresy oprávněných osob dle této smlouvy.

5.8. The Seller agrees that none of its receivables from the Buyer in connection with this Contract may be assigned or set-off based on the Seller's one-sided legal act.

5.9. The Seller shall be liable towards the Buyer for any damage caused by violation of any Contract provision or failure to meet its obligations from any generally binding legal regulation.

5.10. The Parties have agreed and the Seller appointed to the position of its representative duly authorised to act on its behalf in all matters concerning this Contract and its execution Mr/Ms:

Name: Dr. Dirk Wilmer  
E-mail: novo@novocontrol.de  
Telephone: +49 6435 96230

The Seller acknowledges the fact that the above representative will be contacted if the need for a warranty service action as of Section 6.2 hereof arises. Any change in the Seller's representative shall therefore be promptly communicated to the Buyer where the subject change will be effective upon delivery of the respective notice to the Buyer.

5.11. The Parties have agreed and the Buyer appointed to the position of its representative duly authorised to act on its behalf in all matters concerning this Contract and its execution Mr:

Name: Ing. Josef Pihera, Ph.D.  
E-mail: pihera@ket.zcu.cz  
Telephone: +420 377 634 520

5.12. Any and all correspondence, directions, notices, records and other documents originated on the basis of or in connection with this Contract shall be executed in writing in the Czech language and delivered either in person or by post, fax or as E-mail messages intended for the attention of the duly authorised representatives of the Parties (sent to their delivery addresses specified herein).

**5.13.** Prodávající bere na vědomí, že podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, je osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Řídící orgán operačního programu VaVpI bude mít v rámci kontroly právo přístupu, a to po dobu 3 let od ukončení operačního programu, k těm částem nabídky, smlouvy a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. jako obchodní tajemství, utajované skutečnosti) za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy (např. § 11 písm. c) a d), § 12 odst. 2 písm. f) zákona č. 552/1991 Sb., o státní kontrole). Řídící orgán operačního programu VaVpI je oprávněn obdobným způsobem kontrolovat i případné subdodavatele prodávajícího (viz příloha č. 2 příruček pro žadatele a příjemce OP VaVpI – Pravidla pro výběr dodavatelů <http://www.msmt.cz/file/14585>).

**5.14.** Prodávající je povinen zajistit publicitu a propagaci podpořeného projektu dle pravidel OP VaVpI a dodržovat opatření k publicitě a propagaci projektu v souladu s popisem uvedeným v Manuálu vizuální identity OP VaVpI (viz příloha č. 3 příruček pro žadatele a příjemce OP VaVpI – Pravidla pro publicitu <http://www.msmt.cz/file/14258>). Tato práva i povinnosti související s publicitou a propagací projektu podpořeného OP VaVpI přenáší kupující na prodávajícího včetně sankčních ustanovení vztahujících se k této povinnosti. Náklady na publicitu jsou součástí kupní ceny uvedené v čl. 4.2. této smlouvy.

**5.15.** Prodávající bude po dobu 10 let od dodání zboží kupujícímu poskytovat bezplatné telefonické a e-mailové konzultace týkající se provozu a užívání zboží.

**5.13.** The Seller acknowledges the fact that, in reference to §2, letter e) of Act 320/2001 Coll. (Financial Control in Public Administration), it is obliged to co-operate in the execution of the financial control procedures. The control body of the VaVpI Operation Programme shall have the right of access, during the first 3 years following expiry of the Operation Programme term, to the parts of tender, Contract and associated documents that are subject to protection in reference to special legal regulations (e.g. as trade secret or confidential information) on condition that the respective legal provisions (such as those of §1, letters c) and d), §12, section 2, letter f) of Act 552/1991 Coll. (State Control)) are duly observed. Similarly, the control body of the VaVpI Operation Programme may subject to inspection any subcontractors of the Seller (see annex 2 to the Handbook for the Applicants and Recipients of the VaVpI Operation Programme Funds – Rules for Subcontractor Selection, <http://www.msmt.cz/file/14585>).

**5.14.** The Seller shall, in observance of the VaVpI Operation Programme rules, provide for publicity and promotion of the supported project and in that respect follow the general directions given in the VaVpI Operation Programme Visual Identity Manual (see annex 3 to the Handbook for the Applicants and Recipients of the VaVpI Operation Programme Funds – Publicity Rules, <http://www.msmt.cz/file/14258>). The Buyer shall transfer the rights and obligations related to publicity and promotion of the project supported from the VaVpI Operation Programme funds to the Seller including the penalty provisions related to these obligations. Any and all publicity costs shall be included in the purchase price specified in Section 4.2 hereof.

**5.15.** The Seller shall provide throughout the period of 10 years from the Equipment delivery to the Buyer free-of-charge telephone and E-mail consultations regarding the Equipment operation and use.

Rozsah telefonických a e-mailových konzultací bude 5 hodin měsíčně. Prodávající se zavazuje reagovat na požadavek kupujícího do pěti (5) pracovních dnů jdoucích od následujícího pracovního dne po dni, kdy byl požadavek na konzultaci ze strany kupujícího vznesen.

**5.16.** Prodávající je povinen řádně uchovávat veškerou dokumentaci související s realizací předmětu plnění včetně účetnictví minimálně po dobu 3 let od ukončení OP VaVpI, tj. nejméně do roku 2021. Ve stejné lhůtě je uchazeč povinen poskytovat požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů kontroly provádění projektu v rámci OP VaVpI a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.

**5.17.** Prodávající není oprávněn změnit subdodavatele, které uvedl ve své nabídce v rámci veřejné zakázky, která předcházela uzavření této smlouvy, bez předchozího souhlasu kupujícího. Kupující se zavazuje své vyjádření sdělit prodávajícímu do 10 kalendářních dnů ode dne doručení příslušné žádosti prodávajícího, který je povinen spolu se žádostí doručit kupujícímu rovněž (i) popis činnosti navrhovaného subdodavatele a (ii) doklady prokazující kvalifikaci navrhovaného subdodavatele odpovídající činnosti navrhovaného subdodavatele. Kupující je oprávněn odeprít souhlas v případě, že navrhovaný nový subdodavatel nebude mít potřebnou kvalifikaci k výkonu činnosti, pro kterou je prodávajícím určen. Porušení povinnosti získání souhlasu kupujícího se změnou subdodavatele je podstatným porušením této smlouvy.

**5.18.** Pokud subdodavatel nespĺňuje (přestane splňovat) základní kvalifikační předpoklady dle platného zákona o veřejných zakázkách nebo přestane disponovat dostatečnou odbornou způsobilostí k plnění určené části předmětu smlouvy,

The agreed/acceptable length of such telephone and E-mail consultations is 5 hours a month. The Seller shall respond to the Buyer's requirement within five (5) working days counted from the first working day following the day when said requirement for consultation was placed from the Buyer's side.

**5.16.** The Seller shall, for the period of at least 3 years following expiry of the VaVpI OP term, i.e. till 2021, duly maintain any and all documentation related to the Contract execution including the accounting documents. Within the same term the Seller shall be obliged to make available the required information and documents to the employees or duly authorised representatives of the bodies assigned to carry out the control activities within the VaVpI OP framework, provide suitable conditions for the control activities concerning the project execution for such persons and co-operate with the same in the performance of their assignments.

**5.17.** Unless the Buyer gives its prior approval to such step, the Seller may not replace its subcontractor(s) identified within the order award proceedings preceding the Contract signing. Should the Seller wish to replace any of its subcontractors, the Buyer shall make known its position to the Seller within 10 calendar days of delivery of the Seller's request to which the Seller shall enclose (i) description of the scope of activities of the proposed new subcontractor and (ii) documents proving the subcontractor qualifications corresponding to the scope of activities concerned. The Buyer may decline to grant its approval in cases where the proposed new subcontractor appears not to have the necessary qualifications for the intended scope of activities. Failure to obtain the Buyer's approval with a change in the subcontractor appointment shall constitute a material breach of the Contract conditions.

**5.18.** Should any subcontractor fail to meet (or cease to meet) the basic qualification conditions required by the Public Orders Act or cease to meet the professional qualifications required to execute any Contract part assigned to them,

je kupující oprávněn požadovat po prodávajícím neprodlenou změnu subdodavatele, kterémuž požadavku je prodávající povinen do dvaceti (20) dnů po obdržení písemné výzvy kupujícího vyhovět. V případě, že prodávající neukončí činnost nevyhovujícího subdodavatele na plnění předmětu smlouvy ve lhůtě do dvaceti (20) dnů ode dne doručení písemného požadavku kupujícího a v téže lhůtě nebude odsouhlasen jiný adekvátní subdodavatel, je kupující oprávněn od smlouvy odstoupit pro podstatné porušení smlouvy.

- 5.19.** Prodávající uzavřením této smlouvy bere na vědomí, že jeho subdodavatel není oprávněn svěřit realizaci jemu určené části plnění dle této smlouvy dalšímu subjektu, k čemuž je prodávající povinen subdodavatele v rámci jejich smluvního vztahu zavázat.
- 5.20.** Prodávající je povinen dodržet veškeré závazky obsažené v jeho nabídce do veřejné zakázky, která předcházela uzavření této smlouvy. Nabídka tvoří přílohu č. 2 této smlouvy.
- 5.21.** Prodávající předložil jako součást nabídky do veřejné zakázky, na jejímž základě je tato smlouva uzavřena, pojistnou smlouvu na pojištění odpovědnosti za škody způsobené třetím osobám, která splňuje minimálně rozsah pojištění uvedený v bodu 5.22. této smlouvy.
- 5.22.** Prodávající musí mít obecné pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou třetím osobám s pojistným limitem minimálně 2.500.000,- Kč (slovy: dva milióny pět set tisíc korun českých) v souvislosti s oprávněními k podnikání nezbytnými pro plnění této smlouvy.
- 5.23.** Prodávající je jako pojistník povinen udržovat pojištění tak, jak bylo předloženo, při respektování min. požadavků na pojištění dle bodu 5.22. této smlouvy, a to beze změn po celou dobu, po kterou má pojištění trvat, jak je dále uvedeno.

the Buyer may require that the Seller promptly replaces its subcontractor, where the Seller shall be obliged to comply with the Buyer's request within twenty (20) days of receipt of such request. Should the Seller fail, within the term of twenty (20) days of receiving a written requirement of the Buyer to this effect, to discontinue engagement in the Contract execution of any unsuitable subcontractor and, within the same term, obtain the Buyer's approval of a new suitable subcontractor, the Buyer may withdraw from the Contract on the grounds of material breach of the Contract conditions on the Seller's side.

- 5.19.** As a Party to this Contract the Seller acknowledges and accepts the requirement that none of its subcontractors shall be permitted to assign the part of the Contract work assigned to it to any other party, to which such subcontractor shall be bound by the conditions of the contract executed with the Seller.
- 5.20.** The Seller shall meet any and all its obligations assumed through its public order tender submitted prior to execution of this Contract. The Seller's tender is enclosed hereto as Annex 2.
- 5.21.** The Seller shall have concluded an insurance contract covering the third-party liability with the insurance benefits meeting the requirements of Section 5.22 hereof and attached such contract/policy to its public order tender based on which this Contract has been executed.
- 5.22.** In connection with the business licences required to qualify for execution of this Contract, the Seller shall have concluded a general insurance contract covering the third-party liability with the insurance benefits of at least CZK 2,500,000 (two million five hundred thousand Czech crowns).
- 5.23.** The Seller as the insurance policy holder shall, in observance of the provision of Section 5.22 hereof, maintain the insurance in its initial condition throughout the required insurance term (see below).

Na žádost kupujícího je prodávající povinen předložit doklady o tom, že pojištění v požadovaném rozsahu a výši trvá. Pokud by v důsledku pojistného plnění nebo jiné události mělo dojít k zániku pojištění, k omezení rozsahu pojištěných rizik, ke snížení stanovené min. výše pojistného v pojištění, nebo k jiným změnám, které by znamenaly zhoršení podmínek oproti původnímu stavu, je prodávající povinen neprodleně učinit příslušná opatření tak, aby pojištění bylo udrženo tak, jak je požadováno shora v bodě 5.22. této smlouvy.

- 5.24. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že rizika související s úhradou spoluúčasti, případně s tím, že skutečná škoda způsobená pojistnou událostí bude vyšší než pojistný limit, nese pouze prodávající.
- 5.25. Pro vyloučení pochybností se dále uvádí, že výše pojistného plnění uvedená výše nemá povahu stanovení výše předvídatelné škody ve smyslu ustanovení § 379 zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku.

## VI. Záruka na zboží

- 6.1. Prodávající přebírá záruku za jakost zboží po dobu 24 měsíců. Záruční lhůta počíná běžet dnem dodání zboží kupujícímu, tj. dnem podpisu protokolu o předání a převzetí dodávky.
- 6.2. Kupující je povinen ohlásit prodávajícímu záruční vady neprodleně poté, co je zjistí. Záruční opravy provede prodávající bezplatně a bezodkladně s ohledem na druh vady zboží, nejpozději však do 10 kalendářních dnů, nebude-li dohodnuto písemně jinak. V případě nedodržení uvedené (či jinak dohodnuté) lhůty pro provedení záruční opravy, je kupující oprávněn uplatnit na prodávajícím smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý den prodlení se splněním této povinnosti,

Upon the Buyer's request the Seller shall submit documents proving the lasting existence and scope of its insurance policy. Should, as the consequence of payment of any insurance benefits or otherwise, the insurance be or become void, the extent of the insured risks reduced, or the limit of the insurance benefits be decreased or any other changes occur that would result in impairment of the initial insurance conditions, the Seller shall immediately take the necessary steps to ensure that its insurance policy is maintained in the condition required by Section 5.22 hereof.

- 5.24. To avoid any doubt it holds that any risks associated with deductible co-insurance or any situation where the actual damage due to an insurance event may be greater than the insurance benefit limit shall be exclusively borne by the Seller.
- 5.25. To avoid any doubt it further holds that the limit on the insurance benefits specified above shall not be construed as assessment of the extent of foreseeable damage as provided for in §379 of Act 513/1991 Coll. (Commercial Code).

## VI Equipment warranty

- 6.1. The Buyer is hereby granted warranty for the Equipment quality over the period of 24 months. The warranty term shall start to run on the day of the Equipment delivery to the Buyer, i.e. on the day of signing the Equipment handing- and taking-over certificate.
- 6.2. Within the warranty term, the Buyer shall notify the Seller of any Equipment defects promptly following the defect identification. Unless the Parties agree otherwise, the Seller shall perform the warranty repair free of charge and in a timely manner, taking into account the nature of the defect concerned, and in any case within 10 calendar days. Should the Seller fail to perform any warranty repair within the specified (or otherwise agreed to) term, the Buyer may claim payment of a penalty of CZK 5,000 for each day of delay in meeting the warranty obligation,

čímž není dotčeno právo kupujícího na náhradu škody v plném rozsahu. Celková výše smluvní pokuty není omezena.

- 6.3.** V záruční lhůtě je prodávající povinen odstraňovat reklamované vady, popřípadě uspokojit jiný nárok kupujícího z vadného plnění, a to tak, že prodávající nastoupí k odstranění závady ve lhůtě nejpozději do 48 hodin od nahlášení závady kupujícím prodávajícímu telefonicky nebo písemně, přičemž v této souvislosti bere prodávající na vědomí, že k odstranění závad může nastoupit v pracovní den v době od 8:00 hodin do 14:00 hodin odpoledne. Nástupem na servisní zásah se rozumí dostavení se oprávněného zástupce prodávajícího do sídla kupujícího za účelem odstranění oznámené závady dodaného zboží. V případě, že konec lhůty k nástupu na odstranění závad uvedené výše připadne na dobu mimo rozmezí uvedené výše a nebude-li mezi smluvními stranami dohodnuto jinak, je prodávající povinen nastoupit k odstranění nahlášené závady v nejbližším možném termínu. V případě výskytu vady po dobu běhu záruční doby se záruční doba prodlužuje o dobu od oznámení závady kupujícím prodávajícímu po její odstranění prodávajícím.
- 6.4.** V případě prodlení prodávajícího s nástupem k odstranění vad nahlášených kupujícím dle článku 6.3. této smlouvy, se prodávající zavazuje uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každou započatou hodinu prodlení, čímž není dotčeno právo kupujícího na náhradu škody. Celková výše smluvní pokuty není omezena.
- 6.5.** Reklamací lze uplatnit nejpozději do posledního dne záruční lhůty, přičemž i reklamace odeslaná v poslední den záruční lhůty se považuje za včas uplatněnou.
- 6.6.** Záruka se nevztahuje na závady způsobené neodbornou manipulací nebo mechanickým poškozením přístroje kupujícím.

which shall not be to the prejudice of the Buyer's right to claim compensation of the full extent of damage incurred. The maximum penalty amount is not limited.

- 6.3.** Within the warranty period the Seller shall repair or make good the claimed defects or any other claims placed by the Buyer in respect of the Equipment quality where the Seller shall always report at the Equipment installation site on weekdays between 8 a.m. and 2 p.m. within 48 hours of the claim notification. The claims may be notified to the Seller by telephone or in writing. Reporting for the purposes of a service action is understood as arrival of the duly authorised representative of the Seller at the Buyer's premises following a warranty claim notification. Should the term specified for reporting for a service action fall outside the above working hours and unless the Parties agree otherwise, the Seller shall report for a service action at the nearest possible time. In cases of a defect identified during the warranty period, the same shall be extended by the time elapsed from the warranty claim notification to the Seller to the defect repair by the same.
- 6.4.** Should the Seller be in delay with reporting for a service action regarding a warranty defect notified by the Buyer according to the provision of Section 6.3 above, the Seller shall pay a penalty of CZK 500 for each including any incomplete hour of delay, which shall not be to the prejudice of the Buyer's right to claim damages. The maximum penalty amount is not limited.
- 6.5.** Warranty claims may be placed till the last day of the warranty period where any claim notice dispatched on the last warranty day shall be considered placed in a timely manner.
- 6.6.** Warranty conditions shall not apply to any defects caused by incompetent handling of or mechanical damage to the Equipment by the Buyer.

6.7. Prodávající se zavazuje pro účely odstranění reklamovaných vad zajistit servis dodávaných přístrojů na území České republiky, a to nejméně po celou dobu trvání záruční lhůty.

6.7. The Seller shall, for the purposes of warranty claims and for the period equal to or longer than the warranty term, arrange for servicing the devices forming parts of the Equipment at the territory of Czech Republic.

## VII.

### Platnost a účinnost smlouvy

- 7.1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
- 7.2. Odstoupit od smlouvy lze pouze z důvodů stanovených ve smlouvě nebo zákonem.
- 7.3. Od této smlouvy může smluvní strana dotčená porušením povinnosti jednostranně odstoupit pro podstatné porušení této smlouvy, přičemž za podstatné porušení této smlouvy se zejména považuje:
- a) na straně kupujícího nezaplacení kupní ceny podle této smlouvy ve lhůtě delší 60 dní po dni splatnosti příslušné faktury,
  - b) na straně prodávajícího, jestliže byt' i část zboží nebude řádně dodána v dohodnutém termínu,
  - c) na straně prodávajícího, jestliže zboží nebude mít vlastnosti deklarované prodávajícím v této smlouvě,
  - d) na straně prodávajícího, jestliže prodávající je v prodlení s nástupem k odstranění vad ve smyslu čl. 6.3. této smlouvy po dobu více než 24 hodin.
- 7.4. Kupující je dále oprávněn odstoupit bez jakýchkoliv sankcí od této smlouvy v případě, že kupujícímu nebude udělena finanční dotace k pořízení předmětu plnění.
- 7.5. Kupující má rovněž právo bez jakýchkoli sankcí odstoupit od této smlouvy v případě, že výdaje, které by mu na základě této smlouvy měly vzniknout, budou Řídícím orgánem

## VII

### Contract validity and effectiveness

- 7.1. This Contract shall be valid and effective on the day of signing by the duly authorised representatives of the Parties.
- 7.2. Withdrawal from the Contract is only possible due to reasons specified for these purposes in the Contract or in reference to the applicable law.
- 7.3. Each Party may, acting on their own independent initiative, withdraw from the Contract due to material breach of the Contract conditions by the other Party where instances of such material breach are, among others,
- a) on the Buyer's side, failure to pay the purchase price according to the Contract within 60 days following the regular payment term of the invoice concerned;
  - b) on the Seller's side, failure to deliver the Equipment or any part thereof within the agreed term;
  - c) on the Seller's side, the Equipment not meeting the specifications declared by the Seller in this Contract;
  - d) on the Seller's side, failure to report in time for warranty service action referred to in Section 6.3 above to rectify any Equipment claim with a delay in excess of 24 hours.
- 7.4. The Buyer may also withdraw from the Contract without any penalty in case it does not obtain the expected financial subsidy to purchase the subject of the Contract.
- 7.5. The Buyer may also withdraw from the Contract without any penalty in case the costs expected to arise in connection with the Contract are classified as inappropriate by the control body

OP VaVpI, případně jiným kontrolním subjektem, označeny za nezpůsobilé. (viz příloha č. 2 příruček pro žadatele a příjemce OP VaVpI – Pravidla pro výběr dodavatelů <http://www.msmt.cz/file/14585>).

- 7.6. Skončením účinnosti smlouvy zanikají všechny závazky smluvních stran ze smlouvy. Skončením účinnosti nebo jejím zánikem nezanikají nároky na náhradu škody a zaplacení smluvních pokut sjednaných pro případ porušení smluvních povinností vzniklé před skončením účinnosti smlouvy, a ty závazky smluvních stran, které podle smlouvy nebo vzhledem ke své povaze mají trvat i nadále (zejm. závazky uvedené v bodech 5.13. a 5.16. smlouvy), nebo u kterých tak stanoví zákon.

### VIII.

#### Závěrečná ustanovení

- 8.1. Vztahy mezi stranami se řídí českým právním řádem. Ve věcech smlouvou výslovně neupravených se právní vztahy z ní vznikající a vyplývající řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, a ostatními obecně závaznými právními předpisy.
- 8.2. Veškeré změny či doplnění smlouvy lze učinit pouze na základě písemné dohody smluvních stran. Takové dohody musí mít podobu datovaných, číslovaných a oběma smluvními stranami podepsaných dodatků smlouvy.
- 8.3. Nastanou-li u některé ze stran skutečnosti bránící řádnému plnění této smlouvy, je povinna to ihned bez zbytečného odkladu oznámit druhé straně a vyvolat jednání zástupců kupujícího a prodávajícího.
- 8.4. Vztahuje-li se důvod neplatnosti jen na některé ustanovení smlouvy, je neplatným pouze toto ustanovení,

of the VaVpI OP or any similar control entity (see annex 2 to the Handbook for the Applicants and Recipients of the VaVpI Operation Programme Funds – Rules for Subcontractor Selection, <http://www.msmt.cz/file/14585>).

- 7.6. Upon expiry of the Contract effectiveness, all Contract-related claims of the Parties shall be void. However, expiry of the Contract effectiveness or the Contract termination shall not imply nullity of any claims for damages or of penalties imposed due to any breach of a Party's obligations originating prior to expiry of the Contract effectiveness, or such Parties' obligations that according to the Contract or in consideration of their nature shall survive the Contract termination (in particular the obligations referred to in Sections 5.13. and 5.16. hereof), or where such continued effect is required by the law.

### VIII

#### Final provisions

- 8.1. The relationships between the Parties shall be governed by the Czech law. Regarding the matters not explicitly provided for in the Contract, the legal relationships established by the Contract or originating in connection with it shall be governed by the provisions of Act 513/1991 Coll. (Commercial Code) and other generally binding legal regulations.
- 8.2. Any and all changes in or amendments to the Contract shall be based on Parties' agreement in writing. Any such agreements shall be executed in the form of Contract amendments duly dated, numbered and signed by the Parties hereto.
- 8.3. Should any circumstance arise preventing any Party from meeting its Contract obligations, such Party shall promptly notify the other Party accordingly and initiate negotiations of the Buyer's and Seller's representatives.
- 8.4. Should any provision of this Contract be found invalid, such invalidity shall be confined to the subject provision



pokud z jeho povahy, obsahu anebo z okolností, za nichž bylo sjednáno, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu smlouvy.

- 8.5. Smluvní strany budou vždy usilovat o smírné urovnání případných sporů vzniklých ze smlouvy. Případné spory vzniklé z této smlouvy budou řešeny podle platné právní úpravy věcně a místně příslušnými orgány České republiky. Smluvní strany sjednávají ve smyslu ustanovení § 89a zákona č. 99/1963 Sb., občanského soudního řádu, pro spory vyplývající z této smlouvy či s touto smlouvou související místní příslušnost Okresního soudu Plzeň – město, případně Krajského soudu v Plzni.
- 8.6. Smlouva se vyhotovuje ve 4 (čtyřech) stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Každá ze smluvních stran obdrží po 2 (dvou) stejnopisech.
- 8.7. Nedílnou součástí této smlouvy jsou následující přílohy:  
a) Příloha č. 1 – Podrobná technická specifikace zboží,  
b) Příloha č. 2 - Nabídka
- 8.8. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem bez výhrad souhlasí. Smlouva je vyjádřením jejich pravé, skutečné, svobodné a vážné vůle. Na důkaz pravosti a pravdivosti těchto prohlášení připojují oprávnění zástupci smluvních stran své vlastnoruční podpisy.
- 8.9. V případě rozdílů nebo rozporů mezi českou a anglickou jazykovou verzí je rozhodující česká verze.

V Plzni dne **1.1.2013**  
(In Plzeň, dated .....

Za kupujícího (For the Buyer):  
**Západočeská univerzita v Plzni**

.....  
doc. PaedDr. Ilona Mauritzová, Ph.D.  
rektorka (Rector)



unless its nature, content or circumstances under which it has been adopted prevent its separation from the rest of the Contract.

- 8.5. The Parties undertake always to endeavour to resolve any disputes originating from the Contract in a conciliatory manner. Any disputes not settled amicably shall be resolved according to the applicable law and before the appurtenant bodies of Czech Republic. The Parties have agreed, acting in reference to the provisions of §89a of Act 99/1963 Coll. (Civil Court Regulations), that the appurtenant court for resolution of any disputes from his Contract shall be the District Court for Plzeň the City or the Regional Court in Plzeň.
- 8.6. This Contract has been executed in four (4) counterparts of which each has the validity of original document. Each Party shall receive two (2) Contract counterparts.
- 8.7. Inseparable parts of this Contract are the following Annexes:  
a) Annex 1 – Detailed technical specifications of the Equipment;  
b) Annex 2 – Tender.
- 8.8. The Parties represent that, prior to adding their signatures below, they had read the Contract text and that they agree with it without any reservation. The Contract is a true, real, free and serious expression of the Parties' will. To confirm the correct and true nature of the above representations, the Parties have instructed their duly authorised representatives to add their signatures below.
- 8.10. In the event of any discrepancies or inconsistencies between the Czech and English language versions hereof, the Czech version shall prevail.

V Hundsangen dne **03.01.2013**  
(In Hundsangen, dated .....

Za prodávajícího (For the Seller):  
**Novocontrol Technologies GmbH & Co. KG**

.....  
Dr. Dirk Wilmer ppa  
ředitel nákupu a podpory (Director Sales & Support)



Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy  
Česká republika



**Annex 1 to the Contract – Detailed technical specifications of the Equipment**

**Novocontrol Technologies**  
**Concept 50 with POT/GAL 30 V 2A and WinCHEM**

Specification of a Spectrometer for Dielectric, Conductivity and Impedance  
Measurements on Materials and Components



**Novocontrol Technologies**  
GmbH & Co. KG  
Obererbacher Strasse 9  
56414 Hundsangen  
Germany

Phone: +49 64 35 - 96 23-0  
FAX: +49 64 35 - 96 23-33  
Email: [novo@novocontrol.de](mailto:novo@novocontrol.de)  
WWW: <http://www.novocontrol.de>

**novocontrol**  
Technologies GmbH & Co. KG  
Obererbacher Str 9 Tel 0 64 35/96 23-0  
D-56414 Hundsangen Fax 0 64 35/96 23-33



DFG  
 Deutsche Forschungsgemeinschaft  
 Bonn



DLR  
 Vorkurs a vývoj  
 pro inovace

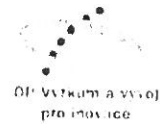
## 1 Combined Frequency and Time Domain Spectrometers

### 1.1 Electrical specification of standard spectrometer module for dielectric, conductivity and impedance characterization for frequencies up to 40 MHz (Alpha-AT+Active Sample Cell ZGS)

Frequency range	3 $\mu$ Hz .. 40 MHz continuously adjustable with 32 bit resolution
Ac signal voltage amplitude (resolution)	0.2 mV <sub>rms</sub> .. 100 mV <sub>rms</sub> (0.2 mV <sub>rms</sub> ) 100 mV <sub>rms</sub> .. 3 V <sub>rms</sub> (0.7 mV <sub>rms</sub> ) for frequencies below 10 MHz 100 mV <sub>rms</sub> .. 1 V <sub>rms</sub> (0.7 mV <sub>rms</sub> ) for frequencies above 10 MHz via 50 $\Omega$ output impedance
Impedance	Measurable range 1 m $\Omega$ .. 300 T $\Omega$ Accuracy 0.1% of measured value depending on frequency and measured impedance *
Capacity	Measurable range 1 fF .. 10 F Accuracy 0.1% of measured value depending on frequency and measured capacity *
Electric loss factor tan( $\delta$ )	Measurable range 30 $\mu$ .. 10 k Resolution 10 $\mu$ depending on frequency and measured impedance *
Phase angle	Measurable range 0 .. 360 degrees Accuracy 2 m $^\circ$ depending on frequency and measured impedance *
Higher harmonic measurements	Supported up to the maximum frequency of 40 MHz
Measurement speed	Up to 10.5 impedance or 19 gain phase data points per second via GPIB interface Up to 157 impedance or 210 gain phase data points per second via GPIB interface with option F (not included).
Dc bias voltage	Range $\pm$ 40 V Accuracy 50 mV
Additional measured parameters	Sample dc voltage and current sample ac voltage and current
Specifications apply	At the sample cell electrodes within a temperature range from -160 .. 400 $^\circ$ C
User calibrations	Load, short, open, internal self calibration and diagnostics
System control interface	GPIB IEEE 488
Sample cells	Two electrode active cell for temperatures from -160 .. 400 $^\circ$ C
Temperature control	By standard temperature control system 2.1
System control software	By control and evaluation software for frequency domain dielectric, conductivity and impedance measurements 3.1



Electrochemical  
Impedance Spectroscopy  
Module



OP Vytzum a vyvoj  
pro inovace

\* For details refer to specification charts

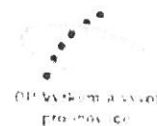
**1.2 Electrical specification of the electrochemical impedance spectrometer module for dielectric, conductivity and impedance characterization for frequencies up to 1 MHz with controlled superimposed dc voltages and currents up to  $\pm 30V$  and  $\pm 2A$  (Alpha-AT + POTIGAL 30 V/2 A)**

Frequency range	3 $\mu$ Hz .. 1 MHz continuously adjustable with 32 bit resolution
Impedance	Measurable range 0.1 m $\Omega$ .. 10 T $\Omega$ Accuracy 0.2% of measured value depending on frequency and measured impedance *
Capacity	Measurable range 1 fF .. 10 F Accuracy 0.2% of measured value depending on frequency and measured capacity *
Electric loss factor tan( $\delta$ )	Measurable range 100 $\mu$ .. 10 k Accuracy 100 $\mu$ depending on frequency and measured impedance *
Phase angle	Measurable range 0 .. 360 degrees Accuracy 6 m $^\circ$ depending on frequency and measured impedance *
Higher harmonic measurements	Supported up to the maximum frequency of 1 MHz
Measurement speed	Frequency domain (AC mode): up to 150 impedance points/s with option F (included). Time domain (DC mode): 10 kHz with Option F (included)
User calibrations	Load, short, open, internal self calibration and diagnostics; <b>no factory-based regular calibrations required</b>

Counter electrode polarization	
Voltage	$\pm 30$ Vp dc and / or ac
Dc accuracy	2 mV + $10^{-4}$ of value
Dc resolution	1 mV dc, 20 $\mu$ V ac
Current	$\pm 2$ A dc and / or ac
Dc accuracy	$10^{-3}$ of value + $3 \cdot 10^{-4}$ of range + 0.5pA
Dc resolution	1/32768 of current range, 0.1 pA min.
Power	60 W continuous max
Output resistance	1, 10, 100, 1k $\Omega$
Bandwidth	Dc .. 1 MHz
Simultaneous voltage and current limits	Continuously adjustable 2 V .. 40 V and 2 mA .. 2.1 A
Current into shorted load	Continuous 2 A without overheating



Electrochemical Impedance Spectroscopy  
 EIS



<b>Working electrode current input</b>	
Current ranges	20 pA .. 2 A in factors of 10
Dc accuracy	$10^{-3}$ of value + $3 \cdot 10^{-4}$ of range + 0.5pA
Dc resolution	$10^{-5}$ of range, 0.05 pA min
Bandwidth	Dc .. 10 MHz

<b>Reference voltage inputs</b>	
Configurations	Single or differential configuration with selectable driven shields
Voltage Range	$\pm 30$ Vp
Dc accuracy	$200 \mu\text{V} + 10^{-4}$ of value
Dc resolution	$20 \mu\text{V}$
Input impedance	$> 1 \text{ T}\Omega \mid 10 \text{ pF}$
Common mode rejection	$< 10^{-4}$ below 100 kHz $< 10^{-3}$ below 1 MHz
Input bias current	$< 2 \text{ pA}$
Bandwidth	Dc .. 10 MHz

<b>Main control loop</b>	
Operation modes	Potentiostat, Galvanostat and Direct Voltage in combination with 2, 3 or 4 wire arrangement
Dc accuracy	$200 \mu\text{V} + 10^{-4}$ of value
Time constants	300 ns .. 3 s in factors of 3.33
Bandwidth	Dc .. 10 MHz
Additional measured parameters	Sample dc voltage and current sample ac voltage and current
Specifications apply	At the instruments measurement terminal plugs
User calibrations	Load, short, open, internal self calibration and diagnostics
Control interface	GPIB IEEE 488
Sample cells	The following optional sample cells can be used: Standard two-electrode cell for temperatures from $-160 \dots 400 \text{ }^\circ\text{C}$ (BDS 1200, not included) and high temperature four electrode cell from ambient .. $1600 \text{ }^\circ\text{C}$ (part of Novotherm-HT system, not included)
Temperature control	Possible with Novocontrol temperature control systems (Quatro Cryosystem, Novocool, Novotherm – not included)
System control software	By control and evaluation software for frequency domain dielectric, conductivity and impedance measurements 3.1 and by control and evaluation software for time domain electrochemical voltammetry and amperometry 3.2

\* For details refer to specification charts



Technologies  
Technologies  
Technologies



## 2 Temperature Control Systems

### 2.1 Standard temperature control system

Temperature range	-160 .. 400 °C
Temperature accuracy	0.1 °C at the sample
Temperature stability	0.01 °C at the sample
Typical liquid nitrogen consumption	1 litre per hour at temperatures > -100 °C
Maximum power consumption	1200 W
Principle of operation	Fully automated liquid nitrogen gas stream temperature control system with sensor channels for sample temperature, gas temperature, dewar temperature, dewar pressure and isolation vacuum, and output channels for gas and dewar heaters
System control interface	GPIB IEEE 488
System control software	By control and evaluation software for frequency domain dielectric, conductivity and impedance measurements 3.1 and by control and evaluation software for time domain electrochemical voltammetry and amperometry 3.2



### 3 Software

#### 3.1 Control and evaluation software for frequency domain dielectric, conductivity and impedance measurements (WinDETA)

Base functionality	Performs automated impedance measurements in dependence of independent variables in multi dimensional arrangement, recalculates dependent variables from measured impedance, displays results in numerical and graphical representation
Independent variables	Frequency, temperature, time, dc voltage, ac voltage, dc current, dc voltage, higher harmonics, additional user defined variables
Experiment types	From single sweep to any kind of multi dimensional arrangements up to four dimensions of the independent variables; arbitrary user defined temperature ramp / hold time combinations
Dependent variables for each measured data point	Real part, imaginary part and absolute value of permittivity, modulus, conductivity, serial and parallel impedance, serial and parallel admittance, serial and parallel capacity, serial and parallel inductance, measured ac voltage, measured ac current; phase angle and tan(phase angle), loss angle and tan(loss angle), measured temperature, measured time, measured dc voltage, measured dc current
Supported analyzers for impedance, dielectric and electrochemical impedance spectroscopy	Analyzer listed in 1.1, 1.2 and the following third party models: SI1260, SR810, SR830, SR850, HP4284, HP4285, HP4194, HP4294, HP4191, HP4192, HP4291, HP4991 <b>NOTE: The offered software license includes device support for exactly one impedance analyzer.</b>
Supported temperature control systems	System listed in 2.1, Novocontrol Quatro for Helium systems, Novocontrol Novocool, Novocontrol Novotherm, Novotherm-HT and the following third party systems or controllers: Eurotherm, Julabo, Espec
Graphical representations	Two and three dimensional diagrams of all dependent variables in dependence of all combinations of the measured independent variables in various representations; temperature set point and process value over time; graphical system status diagram
Numerical results	Two and three dimensional value of all dependent variables in dependence of all combinations of the measured independent variables in various ASCII formats; binary result files for one experiment including multi dimensional experiments
Supported System control interfaces	Novocontrol GPIB IEEE488 PCI interface, National Instruments GPIB IEEE488 interfaces, RS 232 serial port



EVROPSKÝ SPOLEČENSTVÍ  
 Evropský úřad pro regionální rozvoj  
 OP Vzdělávání a odborná příprava  
 Evropský úřad pro regionální rozvoj  
 OP Vzdělávání a odborná příprava



**3.2 Control and evaluation software for time domain electrochemical voltammetry and amperometry (WinCHEM)**

Base functionality	Performs automated voltage/current or current/voltage waveform measurements in the time domain in dependence of independent variables in multi dimensional arrangement, recalculates dependent variables from measured results, displays results in numerical and graphical representation
Independent variables	Voltage waveform, current waveform, temperature, time, additional user defined variables
Waveform types and input	Waveform list creation by combinations/ groupings/ repetitions of base waveforms in various manners; free waveform import from text files (function generator functionality)
Experiment types	From single sweep to any kind of multi dimensional arrangements up to four dimensions of independent variable; arbitrary user defined temperature ramp / hold time combinations
Dependent variables for each measured data point	Voltage, current, resistance, conductance, specific resistance, specific conductivity, measured temperature, measured time point
Supported analyzers for impedance, dielectric and electrochemical impedance spectroscopy	Analyzer listed in 1.2
Supported temperature control systems	Novocontrol Quatro Cryosystem, Novocontrol Quatro for Helium systems, Novocontrol Novocool, Novocontrol Novotherm, Novotherm-HT and the following third-party systems or controllers: Eurotherm, Julabo, Espec (not included)
Graphical representations	Two and three dimensional diagrams of all dependent variables in dependence of all combinations of the measured independent variables in various representations; temperature set point and process value over time; graphical system status diagram
Numerical results	Two and three dimensional value of all dependent variables in dependence of combinations of the measured independent variables in various ASCII formats; binary result files for one experiment including multi dimensional experiments
Supported System control interfaces	Novocontrol GPIB IEEE488 PCI interface, National Instruments GPIB IEEE488 interfaces, RS 232 serial port





### 3.3 Extended evaluation and fitting software for frequency domain measurements (WinFIT)

Base functionality	Performs extended evaluations and non linear curve fitting on measured impedance spectra, displays results in numerical and graphical representation
Independent variables	Frequency, temperature
Supported experiment types for evaluation	From single sweep to any kind of multi dimensional arrangements up to four dimensions of the independent variables
Dependent variables for each impedance data point	Real part, imaginary part and absolute value of permittivity, modulus, conductivity, serial and parallel impedance, serial and parallel admittance, serial and parallel capacity, serial and parallel inductance, measured ac voltage, measured ac current; phase angle and tan(phase angle), loss angle and tan(loss angle)
Evaluation functions	Online data correction, removal of points, merging and cutting of data curves, subtraction of conductivity contributions from dielectric spectra; Data conversion from frequency into time domain
Non linear curve fitting functions	Predefined functions: Havriliak Negami, Dissado Hill, Vogel Fulcher Predefined impedance components: Resistor, Capacitor, Inductor User defined: Arbitrary arrangements of impedance components, arbitrary user defined complex mathematical functions
Graphical representations	Two and three dimensional diagrams of all dependent variables in dependence of frequency and time in various representations; three dimensional curves of one dependent variable in dependence of two independent variables, Arrhenius diagrams
Numerical results	Two and three dimensional value of all dependent variables in dependence of all kind of combinations of frequency and time in various ASCII formats; binary result files for one experiment including multi dimensional experiments and fitting results
Supported data formats	Formats from software listed in 3.1 and various ASCII formats